

na państwa obowiązek współpracy i informacji o stopniu ochrony portu oraz wydalonych statkach Komisji, innym państwom członkowskim oraz IMO. Wymagane jest także ustanowienie centralnego punktu koordynacyjnego służącego jako punkt kontaktowy pomiędzy wszystkimi zainteresowanymi podmiotami w państwach członkowskich, na poziomie UE oraz IMO.

Wydaje się, że regulacje dotyczące bezpieczeństwa rozumianego jako *security* nie stanowią *lex specialis* w stosunku do norm dotyczących bezpieczeństwa rozumianego jako *safety*, a ich rozwój wskazuje jedynie na rozszerzanie i kompleksowość zagadnień bezpieczeństwa na morzu. Pojęcie bezpieczeństwa morskiego obejmuje zatem nie tylko to, co odnosi się do bezpieczeństwa żeglugi rozumianego na potrzeby niniejszego opracowania jako *safety*, ale także coraz szerszą problematykę związaną z pojęciem *security*, a zatem szeroko rozumianą ochronę granic (przed nielegalnymi imigrantami, przemytem, handlem ludźmi itd.), zwalczanie piractwa, ochronę przed atakami terrorystycznymi. System unijny i międzynarodowy bezpieczeństwa morskiego nie są spójne, lecz z całą pewnością można uznać, że bezpieczeństwo morskie jest, obok ochrony środowiska morskiego, najważniejszym elementem rozwijającej się regulacji w zakresie spraw morskich. Te dwa wątki splatają się coraz bardziej w regulacjach morskich, a bezpieczeństwo statku i żeglugi oznacza także w coraz większym zakresie bezpieczeństwo środowiska morskiego.

Wojciech Adamczak, Justyna Nawrot

SOME REMARKS ON THE BACKGROUND OF THE ANGLO-SAXON DISTINCTION BETWEEN MARITIME SAFETY AND MARITIME SECURITY

The article is an attempt to sort out the terminology concerning the Anglo-Saxon concepts of maritime safety and maritime security, which are translated into Polish as a single term "bezpieczeństwo morskie". The Authors indicate the acts of Polish law which include the regulations of maritime safety and maritime security. They have also analyzed the expansion of the concept of maritime security, from the traditional approach referring to the construction of ships and their equipment, through the regulation referring to a human factor, up to the regulations concerning the fight against piracy and terrorism. The Authors also show how the issues of maritime safety and marine environment protection penetrate each other.